University of Gdańsk

Subject card

Subject name and code	Linguistic fundamentals for translation studies II, PG_00137701		
Field of study	English Studies		
Date of commencement of studies	October 2025	Academic year of realisation of subject	2026/2027
Education level	Bachelor's studies	Subject group	Obligatory subject group in the field of study Optional subject group
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery	at the university
Year of study	2	Language of instruction	English
Semester of study	4	ECTS credits	2.0
Learning profile	academic	Assessment form	credit
Conducting unit	Division of English Language Translation Studies -> Institute of English and American Studies -> Faculty of Languages -> Rector		
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor	dr hab. Magdalena Bielenia-Grajewska	
	Teachers		

Lesson types

Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
Number of study hours	30.0	0.0	0.0	0.0	0.0	30

E-learning hours included: 0.0

Learning activity and number of study hours

Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan	Participation in consultation hours	Self-study	SUM
Number of study hours	30	2.0	18.0	50

Subject objectives

The aim of the course is to familiarise students with the differences between Polish and English. To make them aware of the differences between English and Polish grammar as a starting point for translating non-isomorphic constructions.

<table>
<tr><td>Learning outcomes</td><td>
<table>
<tr><th>Course outcome</th><th>Subject outcome</th><th>Method of verification</th></tr>
<tr><td>[FAL3_U03] Applies tools of linguistic and literary analysis, formulates and solvse complex analytical and interpretative problems concerning the English language, linguistics and English-language literatures, using linguistic and literary methodological and theoretical approaches.</td><td>The student will be able to apply the tools of linguistic analysis, formulate and solve complex analytical and interpretative problems concerning translation studies</td><td>[SU4] test/exam - oral or written</td></tr>
<tr><td>[FAL3_W01] Knows and understands to an advanced degree selected issues constituting the basic general knowledge of linguistics within the framework of English Philology.</td><td>The student knows and understands to an advanced degree selected issues that constitute basic general knowledge of linguistics within English philology, especially in the contrastive view of syntactic and grammatical issues;</td><td>[SW4] test/exam - oral or written</td></tr>
<tr><td>[FAL3_W05] He / she has advanced knowledge of the basic conceptual and terminological apparatus in the field of linguistics, including in particular those applicable in the study of the English language.</td><td>The student has an advanced knowledge of the basic conceptual and semantic apparatus in the study of syntax and grammar of English, including in relation to Polish;</td><td>[SW4] test/exam - oral or written</td></tr>
<tr><td>[FAL3_W03] He / she knows and understands to an advanced degree the basic research methodologies and theories in the field of linguistics, in particular those applicable to the study of the English language.</td><td>The student has an advanced understanding of basic research methodologies and theories in linguistics, in particular as they apply to research into the syntax and grammar of English, including comparisons with the Polish language;</td><td>[SW4] test/exam - oral or written</td></tr>
<tr><td>[FAL3_K02] Is prepared to recognise the importance of knowledge and skills in English-language linguistics and literature, auxiliary and related academic disciplines, and English in solving cognitive and practical problems, and is prepared to seek expert advice in the event of difficulties in solving these problems.</td><td>The student is ready to recognize the importance of knowledge and skills from linguistics in solving problems characteristic of translation in the English-Polish language pair, and is ready to consult experts in case of difficulties in solving these problems independently.</td><td>[SK4] test/exam - oral or written</td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><td>Subject contents</td><td>Differences concerning grammatical categories: nominative and verbal; differences concerning syntax: singular sentences, complex sentences, syntactic constructions, dependent speech syntax, succession of tenses, dependent speech; differences concerning array; differences concerning punctuation; genus, number; modality; pragmatic differences (e.g. the 'grammar' of politeness).</td></tr>
<tr><td>Prerequisites and co-requisites</td><td>Command of English at the B2 level.</td></tr>
<tr><td>Assessment methods and criteria</td><td>
<table>
<tr><th>Subject passing criteria</th><th>Passing threshold</th><th>Percentage of the final grade</th></tr>
<tr><td>test</td><td>51.0%</td><td>100.0%</td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><td>Recommended reading</td><td>
<table>
<tr><td>Basic literature</td><td>- E. Willim, E. Mańczak-Wohlfeld, A Contrastive Approach to Problems with English, PWM, Warsaw 1997.
- Materials developed by the Lecturer.
- C. Douglas-Kozłowska, Difficult Words in Polish-English Translation, PWN, Warsaw 1998.
- A selection of current critical publications and examples of issues discussed in the current semester of the course.</td></tr>
<tr><td>Supplementary literature</td><td>A.2. studied independently by the student (selected excerpts):
- J. Fisiak, M.Lipińska-Grzegorek, T. Zabrocki, An Introductory English-Polish Contrastive Grammar, PWN, Warsaw 1978.
- T. Krzeszowski, Gramatyka angielska dla Polaków, PWN, Warszawa 1980.</td></tr>
<tr><td>eResources addresses</td><td></td></tr>
</table>
</td></tr>
<tr><td>Example issues/ example questions/ tasks being completed</td><td></td></tr>
<tr><td>Work placement</td><td>Not applicable</td></tr>
</table>

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.